DIARIO  ARUBANO

# Arubaanse Courant

Anja 25. DIAMARS 5 APRIL 1964 No. 5025.

### *Conmemoracion di mortonan 1964:*

# LUCHA DI DIOS VISLUMBRA TRAS NOS LUCHANAN

**ORANJESTAD, 5 di mei - Ayeramainta esnan cu a muri durante segundo guerra mundial a worde conmemora na Aruba, na e monumento den Adriaan Lacle Boulevard, cual monumento a worde regala aña pasa door di Lions Club. Atrobe e mariniernan a duna nan cooperacion y tabata tin un cantidad notable di bouketnan di flor. Palabra a worde dirigi pa Gezaghebber Interino I. S. De Cuba y ds. J.A. Visser di Piedra Plat.**

Despues cu e mariniernan a hisa e bandera half stengel sr. N. Piña, como maestro di ceremonia, a invita sr. De Cuba como esun di prome pa dirigi palabranan, Esaki a papia manera lo siguiente:

For di añas caba, 4 di mei ta e dia, cu henter reinado Hulandes ta mustra honor na esnan, cu a muri durante e segundo guerra mundial, y cu ta reflexiona riba e gran sufrimento, cu a worde causa na e humanidad durante e añanan sombrio aki.

E accento di e conmemoracion aki no a cay sinembargo riba nos tristeza, pero riba e convencimento cu ta nos deber di loke nan, door nan gran sacrificio, a obtene pa nos, pa keda tene bibo bao e generacionnan actual y esnan venidero.

E libertad, den cua nos ta bibando actualmente y tambe respet pa derechonan di otro, di kende nos sa nan nomber awor den reinado Hulandes, a bira solamente posibel, tambe pa medio di nan sacrificio y lucha cu nan tabata tin. Ta pesey nos ta tene nan recuerdo den honor, pa asina nan, nos y esnan, cu bini despues di nos, lo ser como ehemplo.

Nos ta orgulloso di forma parti di un reinado, cu ta conoci pa e convencimento cu cua e principionan di e democracia ta respeta den tur e siglonan pasa, pero nos ta mas orgulloso ainda cu e Reinado Hulandes aki a ofrece e lucha cu tur su forzanan, ora cu forzanan scur a - trata di kita e principionan noble aki.

Riba e monumento di conmemoracion aki tin solamente e nombernan di esnan cu a muri y ta bini di Antillas Neerlandes, pero den nos pensamento nos ta mira - tambe e nombernan di miles di nos rumannan di e dos otro partinan di Reinado, cu a duna e sacrificio di mas grandi pa e victoria di e derecho.

Ta pesey na Aruba nos no ta honra solamente Antillanonan cu e solemnidad aki, no solamente extranheronan cu a muri na Antillas, pero tur nos rumannan tur, cu hopi biaha despues sufrimentonan indecible y inhumano a muri-, pa asina nos por conoce e beneficionan di un - mundo miho.

Ds. Visser a trece dilanti den su discurso e.o. e siguiente:

Un hende mester tin por lo menos 40 aña of mas bieuw pa tin recuerdonan y e realidad cruel di e segundo guerra mundial. For di e final di esey, humanidad a biba asina tanto tensionnan, tabata tin asina tanto movimentonan di guerra y revolucionnan, cu e recuerdonan ta worde cubri henteramente door di e actualidad cu ta worde menaza hopi biaha.

Papiando di esnan cu a muri durante segundo guerra mundial ds. Visser a remarca lo siguiente:

No solamente nan tin sinjalnan ta riba e caminda di nos bida, mas ainda nan ta factornan, cu pa medio di innumerable balornan, ta determina di nos situacionnan. Lo ta ingratitud terribel contra dios y contra nan, si nos mester haci manera cu nunca nan a biba.

Ya cu hamas humanidad a mira e forza di scuridad asina, manera e lucha cruel pa haya dominio di e podèr mundial. No solamente nan a trata pa pone e balornan fundamental di un grupo chikito di hendenan ambicioso pa mando bou di nan poder, tambe nan intencion tabata pa bandona dios su nomber y su trabaonan for di e mundo aki. Esaki a worde claramente, den nan intento pa elimina net e pueblo, cu dios a eligi, esta e pueblo hudiu. Tur parti na unda e religion aki tabata, nan a worde persigui.

Hopi a sinti e gravedad di e amenazanan. Nan a entrelanan mes completamente na e lucha pa asina forma un comunidad den cual nan mes y nan yiunan por hiba un existencia cristian Tabata palabranan cu e.o. e domine a bisa.



Kranshan a worde poni door di gezaghebber interino na nomber di Koningklijke Marine, na nomber di Vereniging van Reserve Officieren, Onze Vloot, door di sra. Angelica Anthony, na nomber di Lions Club, Lago, KLM, y E.&.G. Martijn (Aruba) Ltd. ELMAR, A.C.I. y KNSM, Union Mutualista Bonaireano, Colegio Arubano, S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) NV. y Algemeen Nederlands Verbond.

E cooperacion di e mariniernan e aña aki tabata menos cu aña pasa door di falta di un - guardia di honor y e hecho, como cu e mariniernan di Savaneta actualmente tin solamente un tamboer. Como na e solemnidad aki cada un aña ta papia un dominee y un pastoor, otro aña lo papia un representante di Clerecia Catolico.



# P.P.A. KIER RETIRA DEPUTADO ODUBER

**Oranjestad, 5 Mei. - Diadomingo tabata tin den Lago Heights Club un reunion di e partido halto di P.P.A. cu e maestronan di e barrio di San Nicolas y Alrededor. Eynan a worde trata un dos questionnan urgente, esta den prome lugar e posicion di e deputado di isla riba y tambe esun di deputado G.A.Oduber.**

Tabata tin palabra sres. Osbaldo Croes, E.O.Petronia, Jose Geerman y Lope Beaujon. Tocante e deputado di Isla Riba a worde bisa, tin caba hopi tempo un ley no escrito den PPA cu ta bisa cu un di e deputadonan no ta un Arubano.

A worde desmenti door di e oradornan, cu e no Arubiano aki mester ta un hende di Isla riba. Cu esaki e afirmacionnan a worde desvirtua di un miembro di e grupo di Isla Riba, cu ta afirma constantemente cu e Isla-ribenjonan por laga haci derecho riba e puesto aki cu hasta e puesto aki ta corresponde un cierto persona.

En berdad e partiba a tuma sr. D.C.Mathew como Isla Ribenjo den e college, pero como deputado. Tambe a worde trata e asunto di deputado Oduber kende a worde duna su puesto den raad y tambe den B.C. a base di su promesa na sr. Urbano Maduro. Esaki tabata tin derecho riba e puesto aki a base di e resultado di eleccion, pero como cu el a bay cu verlof na extanheria, como cu verlof na extranheria, corto despues di e eleccionnan, pa mitar anja, sr. Maduro tabata di acuerdo pa entrega su puesto durante e periodo di su ausencia na e siguiente cu ta drenta den consideracion riba e lista y esey ta sr. Oduber, pa asina e fraccion di PPA lo bira completo. Despues cu Sr. Maduro a regresa di su verlof e directiva di e partido a laga conoce e deseo cu sr. Maduro lo no reclama su puesto mesora. Segun nos a worde informa door di e maestronan di e barrio cu P.P.A. a laga e deputado sa cu nan lo aprecia pa mas pronto posibel e desempenja e puesto cu el a priminti por escrito.

Den algun circulonan politico na Aruba nan ta kere sin embargo, cu sr. Oduber no tin idea di cumpli cu e peticion aki.

Iniciadonan a declara cu e partido of autoridad no po haci nada, si sr. Oduber lo nenga di retira di su puesto. Destitucion di su posicion ta imposibel. Solamente por kita su autorizacionnan y aisle. Nan no ta spera sin embargo cu esaki lo jega asina leeuw.

### *President Lopez di ANAAB ta spera:*

# *Pronto derecho di ambtenaarnan ta un ley*

Oranjestad, 5 Mei. - Ambtenaarnan di Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaaren Bond, seccion Aruba cu gran enthusiasmo a celebra e binti-cinco aniversario di existencia di nan bond diasabra anochi na P.O.V.A.-Centrum na Palm Beach. Tabata un fiesta inolvidable pa cual tambe tabatin atencion especial e dia ey di e organisacion hermana y directiva di Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Federatie.

Senjor Milo J. Croes, un dje fundadornan di e Bond Arubano, tabata maestro di ceremonia. Den su palabra di introduccion: e la observa di ainda por recorda con gobierno a priminti e bond pa duna tur e ambtenaarnan aumente di salario cu e indexcijfer di gastonan di mantencion di bida a pasa 105. Mirando e hecho, cu e indexcijfer te ainda ta aumenta alarmante, senjor Croes ta opina cu pronto un aumento di salario lo ta merecido. Senjor H. Th. Lopez, president di e seccion Arubano a observa, cu ambtenaarnan di awendia por ta contento, cu 25 aña pasa, den un periodo cu sarcastico ta worde endica como e periodo di "colonialismo", e ambtenaarnan dje tempo ey ta batin e curashi di funda un bond. Pasobra den e prome anjanan gobierno tabatin masha desconfianza contra e organisacion aki di ambtenaarnan y mester a bira 1946 prome cu gobierno a haci pa un deliberacion organisa y hanja comprondimento pa e lucha di e ambtenaarbond.

Gracias na e bond, asina senjor Lopez a bisa, den curso di anjanan, hopi por a worde alcanza pa e miembronan. Orador a pone enfasis pa conserva e union entre miembronan dje organisacion. "E reconocimento cu nos tin awor, nos lo por perde mes facil door di desunion."

Referente e contacto cu gobierno senjor Lopez a bisa cu gobierno y ambtenaarnan no mester keda fija ciegamente ariba un punto cu ta separa nan for di otro, pero mas bien mester concentra ariba e problema nan pa cual si na principio tin chens di por jega na un acuerdo. Por ultimo senjor Lopez a expresa su speranza, cu e hubileo di plata di e bond, por ta un motibo pa gobierno haci e posicion juridico di ambtenaarnan bira un ley.

(Sigui lesa pag. 2.)



Diabierne anochi, durante e buffet ofreci door di directiva di Aruba Caribbean Hotel na honor dje invitadonan di T.C.A. gezaghebber interino Isaac De Cuba a nombra exec. vice-president di T.C.A. , Irving Buckley, como embahador di buena voluntad di Aruba. Ariba e portret momento di entregamento dje diploma.

## DERECHO DI AMBTENAARNAN

(Continuacion di pag. 1.)

Otro oradornan di e anochi aki tabata senjor S. Martina for di Corsow kende na nomber di e bestuur di bond Curazolenjo a hiba palabra, senjor G.T.Hernandez, kende a papia na nomber di e amtenarenfederatie y senjor J.C.A.M. Bezems, kende como president di R.K. Onderwijzersvereniging St. Thomas a dirigi un speech simpatico. Despues di e parti oficial, nan a keda basta rato hunto. Sorpresa dje anochi tabata jegada di e Steelband di Paradera, cual grupo a construi considerable na animacion dje fiesta.



## PARTICIPACION

Pa medio di esaki

"WIT - GELE KRUIS ARUBA"

ta participa cu e resultado di su rifa ta como lo siguiente:

PROME PREMIO No. 2805

DI DOS PREMIO No. 2949

DI TRES PREMIO No. 1199

DI CUATRO PREMIO No. 2194.

PREMIONAN POR WORDE BUSCA CERCA SR. W. DE GRAAF, EAGLE COLONY 25, TEL.: 2957, OF SR. I. ZIEVINGER, TARABANA 28, TEL.: 2387.

## OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op vrijdag 8 mei 1864 des namiddags te 5.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de uitgestelde openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 24 maart 1964 van Mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:

2 glazen showcases met inhoud zoals diverse lintjes, garens, knopen enz.;

2 trapnaaimachines merk "Wever";

2 metalenstoelen en 2 houtenstoelen;

1 houtentafel, 1 wand glazenkast;

ALSMEDE EEN HOEVEELHEID DAMESJURKEN, ALLEN ZICH BEVINDENDE IN EEN PERCEEL AAN DE MIDDENWEG NO. 13 TE ORANJESTAD OP ARUBA EN ZIJN ALDAAR DE DAG DER VERKOOP TE BEZICHTIGEN EN WORDEN VERKOCHT BIJ OPBOD TEGEN GEREDE BETALING.

ARUBA, 2 MEI 1964.

DE DEURWAARDER B/H GERECHT OP ARUBA
(GET.) M.ODUBER.

*Lidernan syndical:*

## "Aruba mester di revolucion social"

SAN NICOLAS, mei. Diabierne atardi, dia promer di mei, ''dia di obrero'', pa di promer biaha den historia di Aruba tur e organisacionan di obreronan na nos isla a uni hunto den un parada door di e callanan di San Nicolas pa despues tene un reunion masal den Lago Sport Park, caminda un gran cantidad di amanan di cas tambe a mustra interes pa e reunion. Den e parada algun borchinan cu lemanan manera ''Unidos Venceremos''por a worde mira. Dilanti di e parada den un auto habri tabatin para e presidente di Independent Oil Workers Union of Aruba, (I.O.W.U.A), señor Frans L. Maduro huntu cu e representante di Organisacion Cristian di Trahadornan Arubano (O.C.T.A) y alavez representante di Confederacion Latino Americano de Sindicatos Cristianos, (C.L.A.S.C.), señor Eddy Maduro. Marchando cu musica di banda for di pabao di Boxing Stadion e cientos di obreronan a marcha pa Lago Sport Park caminda dilanti di tribuna e diferente miembronan di directiva di - I.O.W.U.A. y señor E. Maduro a tuma puesto ariba un podium caminda e atardi diferente oradornan a lansa nan discurso pa e presentenan.

Di e diferente invitadonan pa e reunion aki nos a mira na Lago Sport Park, Ministronan E. O. Petronia y Lopes Beaujon, Gezaghebber Interino I.S. de Cuba, señor E. Byington di P.R. di Lago, señor Nystrom vicepresidente di Lago y señor Nixon I.R. manager di Creole, pastoor N. Erkamp y pastoor B. van Baars, miembronan di eilandsraad A. Eman, V. Britten, E, Finck, F. Figaroa, Jacobo Erasmus y Jose Geerman tambe señor N. Pina Lampe di - Servicio Informativo di gobierno.

E reunion a worde habri pa señor Juan Diaz miembro directiva di I.O.W.U.A. kende a yama e presentenan bon bini y como - maestro di ceremonia apresenta e diferente oradornan di e atardi. Como e promer tabata e presidente hoben di I.O.W.U.A. señor Frans Maduro. Na promer lugar el a duna gradicimiento na tur instancia y tur esnan cu a haci e parada y e reunion posibel. El a mustra cu dia promer di mei dia di obrero ta un dia symbolico pa descansa di e trabao di un aña. Papiando tocante di syndicalismo na Aruba orador : a mustra cu tin hopi ainda ariba tereno di obrerismo cu por worde cambia na Aruba. El a mustra cu tin hopi falta, di cual un di nan ta e.o. segun señor F. Maduro, e leynan social cu tin actualmente pero cu ta bieuw y no ta adecuado mas pa e tempo aki. Segun el a bisa hopi biaha mehoracion di esakinan a worde priminti pero nan no a worde ehecuta te ainda. El a haci un atake fuerte ariba esnan cu ta abusa di e obreronan y e empresanan grandi na mundo cu ta tira e surplus di cuminda etc. afor pa mantene un prijs halto ariba mercado di mundo. Promer cu el a termina el a haci tres suplica. Promer tabata na e dunadornan di trabao na Aruba y Antillas. El a pidi nan comprendemento pa e clase di trahador y tene mas hende posibel na trabao pa combati e desempleo.

Di dos suplica di señor F. Maduro tabata na autoridad, pa corda ariba e leynan social pa merhoranan como cu nan no ta adecuado mas pa aña 1963.
Y di tres suplica tabata na e obreronan mes, pa nan respalda nan syndicato y esnan cu no tin pa nan uni cu un di e otro syndicatonan existiendo, asina cu nan por yuda combati inhusticia pa mehoracionan.

LUCHA OBRERO

Como representante di O.C.T.A. a papia despues señor Eddy Maduro. Su discurso tabata basa especialmente ariba e recordamentu di e lucha obrero cu a tuma lugar na hopi lugarnan di mundo y hopi partinan ta tumando lugar, costando tin biaha hasta bida di lidernan sindical. Despues di e palabranan di Eddy Maduro, Frans Maduro a bolbe tuma lugar tras di microfono pa yama esnan cu a yega laat bon bini y pa lesa un carta di ministro di asuntunan social , C. Kroon, kende a manda un saludo pa e obreronan di Aruba.

Despues di esaki el a dirigi palabra na Ingles pa esnan di habla ingles.
Su discurso na Ingles a worde sigui door di un di señor Pina Lampe di Servicio Informativo di Gobierno kende a papia tocante di union di obreronan. El amustra con union por ta un forza di suma importancia pa e obreronan.
E discurso di señor Pedro - Brook di I.O.W.U.A. tabata basa ariba e problema ''desempleo''. El a mustra ariba e urgencia pa resolve e problema aki cu tur medio cu tin pasobra esaki ta creciendo na un manera alarmante.

Secretario General di I.O.W.U.A. señor Leonso Albus a duna un relato di e succesonan di I.O.W.-U.A. den e aña cu a pasa. El a papia tocante e reunion an dificultadnan, problemanan y con esakinan a worde resolvi.
E presidente di Union Portuario Arubano, señor Juan Boekhoudt tambe a haci un suplica pa busca un manera cu e situacion di desempleo. El a mustra ariba e crecemento di e problema aki door di e gran cantidad di hobenan cu ta sin trabao y e cantidad cu cada aña ta bin aserca.

REVOLUCION SOCIAL

Mientras cu señor Frans Maduro den su discurso a mustra ariba e necesidad di un revolucion social, e ultimo dos oradornan, miembronan di directiva di I.O.W.U.A. señor Juan Yarzagaray y Jacobo Flemming cu speechnan yen di emocion a mustra ariba e gran necesidad di syndicalismo pa bringa inhusticia y derota esaki. Señor Yarzagaray alavez a mustra cu no ta autoridadnan so tin capacidad pa trata e problemanan di obreronan, pero cu e obreronan tambe sabi ta di kiko ta trata, nan tambe sabi ta kiko ta economia, hasta el a bisa cu e ta kere cu tin obreronan cu mas capacidad cu e autoridad. Señor Flemming a mustra cu syndicalismo tin di worde respeta pa e autoridadnan y esnan cu podernan maximo. El a bisa pa hanja tur esakinan mester di sacrificio y esey ta repaldo di e obreronan.

Despues di e discurso di e ultimo orador aki, un minuut di - silencio a worde teni pa tur esnan cu a duna nan bida pa e lucha di syndicalismo.
Cu esaki un fina a yega na e promer parada y reunion masal di e diferente syndicatonan na nos isla. Un muestra di union cual segun deseo y plan di e organisadornan lo bira un tradicion annual na nos isla.

## Welgananan na Guyana Ingles

GEORGETWON, 5 mei.- Gobernador Sir Richard Lut di Guyana ingles a bisa den un discurso na radio, cu e peticion di oposicion y federacionnan pa proclama estado di emergencia y pa pone militarnan ingles den e teritorionan azota pa welga y incidentenan di rasa, no ta nifica un solucion di e dificultadnan. El a bisa cu autoridadnan a tuma medida pa por combati e incidentenan den e teritorio west di Georgetown unda polis y ehercito a worde reforsa.

Papiando tocante e futuro politico di e pais e gobernador a bisa cu ora cu e lidernan di e tres partidonan yega na un acuerdo tocante locual nan lo propone gobierno ingles encuanto futuro di e pais, esaqui lo considera nan observacionnan.

## GRATITUD

El consul general de Panama y la señora de Garcia de Paredes, lo mismo que sus hijos el doctor Diego Alfonso Garcia de Paredes y la reverenda madre Maria Margarita, o.p. Por este medio agradecen cumplidamente a los miembros del honorable cuerpo consular y a aquellas personas que en alguna forma se dignaron exteriorizarles su palabra de condolencia, con motivo de su reciente duelo.

Oranjestad, 2 de mayo de 1964.

## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu di un manera of otro a yuda of mustra nan atencion na ora di entierro di nos jiu y ruman homber

**OTILIO FELIS JANSEN**
**(q.e.p.d.)**

Especialmente nos kier gradici Sr. Martin Bislip, Firma Petrona & Croes y tambe Sr. Zep Wever.

Na nomber di su tata J.Jansen
mama: Anna Maria Jansen y su rumannan.


Bonifacio Croes
Ridder Oranje Nassau


Zuster Magdalena
Ridder Oranje Nassau


J.N.Rojer
Ridder Oranje Nassau


V. Amaya
Gouden Medaille Oranje Nassau


R.J. de Keyzer
Gouden Medaille Oranje Nassau

# CONDECORA

oranjestad, 4 mei.- Diahuebs mainta diescuater habitante di nos isla a worde condecora den rango di Orde van Oranje Nassau na ocasion di anja di La Reina. E cantidad aki ta un record pa Aruba. E condecoracionnan a worde entrega door di gezaghebber interino I.S. de Cuba. E personanan kendenan a worde considera pa e conderacion aki tabata lo siguiente:

BONIFACIO CROES

Ridder den orde di Oranje Nassau.
Senjor Croes kende ta director di e compania di construccion Petrona Croes den cursonan di anja a progreso di gewoon obrero den empresa di construccion te na accionista y director di un dje companianan di construccion mas grandi na Aruba, cual firma tin companianan tambe na Corsow y na Surnam.
Durante anjanan largo senjor Croes tabata miembro directiva di "Oranje Comite" na Aruba. E comite aki ta encarga especialmente cu organisacion di fiestanan na ocasion di anja di La Reina y senjor Croes semper a tuma na su encargo dornamento y organisacionnan di eventonan publico den distrito pafo.

LOUISA MARIA HAVERMANS

(Zuster Magdala) Ridder den orde di Oranje Nassau.

Zuster Magdala a nace 1 di juni 1906 na Baarte Nassaus y actualmente ta hefe di school na Aruba. Zuster Magdala tin como trinta anja consecutivo trahando pa Bijzonder Onderwijs na Antillas Neerlandes, di cual e ta siete anja hefe di schoolnan di mucha muher na e islanan Saba y Sint Eustatius. For di 1 di januari 1960 zuster Magdala ta hefe di school di Onze Lieve Vrouw di Fatimacollege na Dakota Aruba. Semper e la comportele como un excelente hefe di school y asina merece meritonan pa e educacion di muchanan cu a
Tambe pa hopi anja largo e la prepara muchanan pa pasa examen di type y te ainda ta den comite di examen na Aruba.

JUAN ROJER:
Ridder.
Senjor Rojer a nace dia 12 di juni 1911 na Corsow y ta eilandsontvanger na Aruba. Dia 11 di januari 1964 senjor Rojer a cumpli 35 anja den servicio di gobierno. E la cuminsa su carera na 1929 como schrijver na Corsow. Como klerk e la worde translada na 1933 pa Aruba, na unda mientras tanto e la bira adjunct-commies. Na 1938 e la worde nombra ontvanger pa Bonaire. Su diferente puestonan aya tabata: hefe di postkantoor, secretario di raad di polis, secretario di voogdijraad, hulpambtenaar di censo, dienstdoend ambtenaar di openbaar ministerie notario y te hasta pa un corto tempo gezaghebber interino.
Na 1945 e tabata pa un corto tempo ontvanger na SINT Maarten, di unda e la worde translada definitivamente pa Aruba trobe, na principio como commies na Landsontvangerkantoor. Dia 11 di januari 1954, 25 aña pasa despues cu e la drenta den servicio di gobierno, central e la pasa como commies pa servicio di gobierno insular di Aruba, na unda ela worde encarga cu e puesto di eilandsontvanger, pa cual puesto el a worde nombra definitivamente dia 1 di juli 1954.
Senjor Rojer semper ta un ambtenaar ehempla cu conoce su deber, kende ta worde aprecia altamente door di eilandsbestuur y kende ta un ehemplo pa su personal. Ademas di su encargo na gobierno sr. Rojer ta activo tambe ariba terreno social, na unda e la ocupa puestonan den directiva varios biaha, mas parti como tesorero. Asina e ta of tabata tesorero di International Seamen's Club, Wit Gele Kruis, Sint Martinus Stichting, e prome bestuur di Arubaanse H.B.S. "Colegio Arubano" y di Lions Club na Aruba. Tambe di comision temporal e tabata tesorero varios biaha. E ta tambe secretario di Koningin Juliana Stichting.

ULPIANO AMAYA:
Medalla di oro den Orde di Oranje Nassau.
Senjor Amaya a nace dia 3 di april 1917 na Aruba y ta adjunct-commies na W.E.B. na Aruba. Senjor Amaya tin actualmente 32 anja den servicio di gobierno. E la cuminsa como beambte na Landswatervoorzieningsdienst y durante su carrero a traha na completo satisfeccion di su hefenan den tur departamentonan di administracion di waterleiding. Awor manera nos a skirbi e ta adjunct-commies na Water- en Energiebedrijf di territorio insular Aruba. Semper e la sobresali den su cumplimento di deber, dedicativo y ijver. Tambe den ramo di deporte sr. Amaya semper tabata masha activo. Mas di diez anja e ta miembro directiva di sportvereniging "Aruba Juniors" tambe hopi anja di Aruba Basketball Bond y for di 1963 di Aruba Voetbal Bond di cual actualmente e ta competitie-leider.

ROELOF KAN DE KEIJZER

Medalla di honor di oro.
Senjor R.J. de Keijzer a nace dia 16 di januari 1914 na Utrecht y ta onderinspecteur di polis y hefe di departamento di trafico na Aruba, Senjor de Keijzer a jega Corsow dia 2 di mei 1939 como brigadier den korps di polisnan. Den reorganisacion di polis na 1949 e la bai over den Korps nobo como hoofdagent. Despues e tabata hefe di departamento di administracion di polis, na recherche for di 1956 y despues como hefe di departamento di trafico. Na 1957 e la worde promove como onder-inspecteur le klasse. For di 1941 e ta traha na Aruba. E tin un bon "staat van dienst" y den curso di anjanan a musta di ta un trahador capable y serio kende semper ta prepara pa su trabao. Entrante juli dje anja aki sr. de Keijzer ta bai cu pensioen.

MARCELA C. THIJSEN

(Zuster Desideria)
Medalla di honor di oro.

Zuster Desideria a nace dia 13 di februari 1901 na Aruba y ta onderwijzeres na nos isla. Dia 1 di januari 1964 zuster Desideria a cumpli 30 anja den servicio di Bijzonder Onderwijs. Na tur e schoolnan di mucha muher na Aruba e zuster aki a jega di traha, di cual hopi anja largo den e klas di mas trabahoso, eerste klas. Durante cinco anja e la traha tambe pa e school di mucha muher na Groot-Kwartier na Corsow. Zuster Desideria ta un trahadora duro y silencioso cu gran amor pa muchanan, y gustosamente ta sinjanan su talento di pintamento, obra di man, y handwerken.

PETRUS VERBERNE

(Frere Fredericus)

Medalla di honor di oro.

Frere Fredericus a nace dia 23 di november 1912 na Asten y ta onderwijzer na Aruba. Extra meritorio e la haci su mes dedicando su tempo despues di school na tene e hobennan na Sta Cruz ocupa. Na 1948 e la funda e SINT Jozefbond, di cual e ta president for di tempo ey. Aki nan ta practica muziek, deporte y obra di man etc. Personalmente e la traha duro pa lanta e club Estrella y trahamento di dos tereno di deporte. Ademas den cursonan di anja e tabata miembro di varios comision di Arubaanse Voetbal Bond. Por ultimo e la haci tambe pa organisa fiesta di carnaval na Santa Cruz y a dirigi esaki den bon direccion.

ANTONETTA C. WESTHUIS
(Zuster Digna)
Zuster Digna a nace dia 16 di oktober 1896. Su cuna tabata na Schiedam. E ta onderwijzeres. Zuster Digna actualmente tin como 30 anja ta traha pa Bijzonder Onderwijs na Antillas Neerlandes, di cual un anja na e isla Saba. Resto de anjanan e la traha na tur e schoolnan di mucha muhernan Aruba, y desde 1951 specialmente den e klas dificil eerste klas.
Ademas durante hopi anja e la sinja e muchanan pa type-examen y durante tur e tempo tabata den comitie di examen.

VICTORIANO B. CROES
Medalla di honor di plata.
Senjor Croes a nace dia 13 di mei na Aruba y ta sapate. Senjor Victoriano Benit o Croes a cuminsa su carrero como sapate na edad di 17 anja Constantemente sin interupcion e la practica e ofischi aki 50 anja largo y den e bieuwnan ta e unico cu a keda den su ofishi di sapate. Prome cu azeta a bini Aruba e tabatin e shop mas ocupa di Aruba. Te awor - apesar di e cambionan di circunstancia den su shop semper tin actividad. Major parti di e pobernan di nos isla ta su clientela. E tin un conducta irreprochable y ta conoci den comunidad di Aruba como un persona masha aprecia. For di trempan te anochi laat su shop ta habri na servicio di epublico. Na su manera el a contribui den un gran necesidad pa e poblacion di nos isla.


Zuster Desideria
Gouden Medaille Oranje Nassau

# DONAN NA ARUBA

JOHANN R. TUJEEHUT

Medalla di honor di plata.
Senjor Tujeehut a nace dia 30 di oktober 1903 y ta un ambtenaar cu pensioen actualmente. Senjor Tujeehut a traha como 33 anja den servicio di gobierno, di cual 25 anja den Haven- en Loodsdienst, na unda e tabata encarga cu e departamento di carpinteria di botonan. Dia 30 di oktober e la hanja su retiro cu honor pa motivo di su pensioen. Semper e la cumpli cu su deber cu gran amor na na satisfaccion completo di tur, mientras cu ademas door di su conducta y comportacion e tabata un bon ehemplo pa tur e hendenan cu tabata traha bao di dje.

AURA ANGELICA WEVER
Medaja di honor di plata

Srta Wever a nace dia 16 December 1917 na Aruba y ta onderwijzeres. Srta Wever ta onderwijzeres den derde klasse y ta trahando pa R.K. Bijzonder Onderwijs.

Despues di a pasa su akte pa maestra di school cu aantekening pa handwerken y gymnastiek na 1938, e la traha sin interupcion pa Lager Onderwijs na Oranjestad Aruba. For di 1953 e ta na onderbouw di Maria College. Srta Wever kende anja pasa a celebra su jubilio di plata na school ta conoci pa un persona masha modesta, pero masha capaz, kende ta traha semper masha correcto y ta dedica tur lokepor na Ensenjanza di e muchanan.

PETRONELLA EVERTSZ:
Medaja di honor den brons

Srta Evertsz a nace dia 1 di Januari 1884 na Corsow y ta huishoudster. Srta Evertsz desde 1918 ta huishoudster serca familia Lacle na Aruba. Actualmente e la cumpli 80 anja y te ainda ta biba serca familia Lacle, na unda te despues di su 75 anja a dedica su mes na cuida e familia cu masha atencion y aprecio.

HELENA HENRIQUEZ.

Medaja di honor di brons
Srta Henriquez a nace dia 25 di April 1899 na Aruba y ta huishoudster. Srta Henriquez ta mas di 30 anja huishoudster na pastorie na Savaneta, na unda e ta altamente aprecia pa su fieldad su amor pa trabou y e manera cu semper e ta cumpli cu su debernan.

CORNELIA D. WILLEMS:
Medaja di honor di brons.

Srta Willems a nace dia 17 di Agosto 1885 na Aruba y ta huishoudster. Durante 40 anja e tabata sirviente serca familia F. J.C.Beaujon na unda semper e la cumpli cu su deber manera mester ta. Srta Willems pa motibo di su hopi avanza actualmente ta den ST. Michaels Paviljoen di San Pedro Hospital, na unda e ta worde cuida actualmente.


Zuster Digna
Gouden Medaille Oranje Nassau


Frere Fredericus
Gouden Medaille Oranje Nassau


Victoriano B. Croes
Zilveren Medaille Oranje Nassau


Johann R. Tuyeehut
Zilveren Medaille Oranje Nassau


Cornelia Willems
Bronzen Medaille Oranje Nassau


Aura A. Wever
Zilveren Medaille Oranje Nassau


Helena Henriquez
Bronzen Medaille Oranje Nassau


Petronella Evertz
Ere Medaille Brons Oranje Nassau



## MISS NOCAL TA JEGA AWE

ORANJESTAD, 5 mei Awe ta yega nos isla abordo di Trans Caribbean Airways señorita Jacqueline Astwood, kende a gana prome premio den un concurso cu a worde teni na Estados Unidos bao dje nomber ''Nocal Contest''. Jacqueline, kende awor a worde bautisa cu e nomber Miss Nocal, a hanja pasashi gratis pa Aruba Caribbean Hotel na Aruba, '; den compania di su mama Susan Molen. Awe Miss Nocal ta worde ricibi cu masha hopi fanfare.

## KIMAMENTO DI BUKI "MALO" NA INDONESIA

Na Djakarta nan a quima 500 buki den publico en coneccion cu dia di ensenyanza. E bukinan cu a worde quima ta bukinan cu ta "venena" espiritu di pueblo Indones. Ta trata di bukinan Ulandes, Ingles, Frances y Aleman. E titulonan no a worde anuncia.

## Ehercito di libertacion ta ocupa pueblo El Real

Binti miembro di e ''ehercito di libertacion'' na Venezuela, cu ta un organisacion prohibi a ocupa e pueblo el Real den e estado barinas tres ora y mei. Ora cu polis y militarnan a interveni, nan a retira den e serunan den sercania. Durante e persiguicion di e rebeldenan un asistente di e comisario di polis di El Real a muri.

# Enrique Vorst sobresaliente di Olimpiada Lago Sport Park

E di 24 Olimpiada Lago Sport Park organisa como parti di e celebracion di e cumpleaños di Su Mahestad Reina Juliana, a bolbe atrae un publico enorme. Y mescos cu den añanan anterior e olimpiada tabata un exito tambe den e sentido deportivo. Na e constelacion deportivo di nos isla a surgi caranan nobo cu den e Olimpiada ta haya oportunidad di mustra nan capacidad y talento. Tanto den atletismo como den ciclismo tabata tin diferente nomber nobo cu a sabi di ocupa un di e tres puestonan di mas ariba. E honor sinembargo di resulta esun di mas sobresaliente di e di 24 Olimpiada a toca na e veterano atleta Enrique Vorst, kende a ocupa cuatro promer puesto pa obtene total di 20 punto. Cu e mi[illegible]mo diferencia posibel, Vorst a pasa e corporal di Mariniernan G. Verhalle, pa keda den e promer puesto. Number tres den e clasificacion pa esun di mas sobresaliente a bira e ciclista number uno di nos isla, Pio Coffy cu un total di 15 punto.

E aña aki e programa di e Olimpiada L.S.P. tabata parti den dos anochi. Cu discurso president di Lago Sport Park, Mateo Reyes a worde inaugura. Reyes, un conocido y popular figura den nos mundo deportivo, a mustra e importancia di e eventonan anual aki y a expresa gratitud na e hecho cu ta posibel efectua e eventonan aki como parti di e programa social cu Lago ta respalda.
Despues di esaki coordinador di e programa Bob Martin por a duna ordu pa inicia e 22 diferente eventonan di cual e programa tabata consisti. Tras di e microfono tabata atrobe Charlie Morales, kende aña tras di aña ta esun cu ta tene e publico na haltura di e cifranan alcansa.

Tabata tin un total di 12 evento di caracter di pista (track & field) y 10 di ciclismo parti den tres clase.
E resultadonan di pista tabata lo siguiente. Tras di e tempo of marca di e ganador nos ta publica e marca record te ainda of promer cu e aña aki.
CARRERA DI 100 YARDA: Enrique Vorst 10.3 sec. (10.- sec.)
Tito Werleman.
L. Berenos.
CARRERA DI 200 YARDA: Enrique Vorst den 24 sec. (22.6 sec.
Tito Werleman
M. de la Lanoy.
CARRERA DI 440 YARDA: Jacinto Werleman den 51.3 sec. (55.0 sec.) Record nobo.
C. Dirksz
M. Delaney.
CARRERA DI 1/2 MILLA: Jacinto Werleman den 2 min. 16.6 sec. (2 min. 8.2 sec.)
Bill Fagan Jr.
J. Turner.
CARRERA DI 1 MILLA: Zalm den 5 min. 15.6 sec. (5 min. 50 sec.)
Ruyter
R. Croes
CARRERA DI 3 MILLA: R. Croes den 16 min. 2.6 sec. (17 min. 30 .8 sec. )RECORD NOBO Zalm
B. Ketelaar.
LANZAMENTO DI BALA: G.-Verhalle cu 48 pia 9 inch (46 pia 8 inch) RECORD NOBO
D. Brathwaite
Goosen
LANZAMENTO DI DISCO: G. - Verhalle cu 131 pia 8 inch - (114 pia 4 inch)
D. Brathwaite
Quilotte
SALTO HALTO: Enrique Vorst cu 5 pia 8 inch (5 pia 101/2 inch)
G. Verhalle
R. London
SALTO HALTO CU POLSSTOK: K. Bryson cu 9 pia 6 inch - (10 pia 6 inch)
B. Groth
G. Verhalle
LANZAMENTO DI SPEER: Enrique Vorst cu 145 pia 10 inch (145 pia 7 inch)
Billa Fagan Jr.
Koenes
HINK, STAP EN SPRONG: G. Verhalle cu 36 pia 9 inch
Strauss
E evento aki a worde poni pa di promer biaha riba e programa.
Nos ta mira anto cu den atletismo a worde estableci tres record nobo. Door di Jacinto Werleman riba e distancia di 440 yarda, door di R. Croes riba e distancia largo di 3 milla y door di G. Verhalle den lanzamneto di bala.
Tanto Werleman como Verhalle ta fi guranan cu tin varios aña ta participa den e eventonan aki y semper a sabi di clasifica den e promer tresnan, pero R. Croes ta un nomber nobo den e participantenan. Cu[illegible] a logra, apesar di un estilo un poco stranjo pa coredor di distancia largo, clasifica dos biaha y te hasta establece un record nobo, mehorando e record pa mas di un minuut, ta un bon señal pa e atletismo local.
PIO COFFY E MIHOR CICLISMO obteniendo tres promer luga, Pio Coffy a demostra un biaha mas di ta indiscutiblemente e mihor ciclista di nos isla. El a gana tanto e distancia di uno como di tres milla den e competencianan di clase A, mientras cu riba e distancia di 9 milla tambe el a keda na cabes.
Su otro dos rumannan cu a competi tambe a haci bon papel.
Te hasta tabata asina cu riba e distancia di un milla, e tres lugarnan pa clasifica a worde gana door di e tres rumannan den orden di edad, esta Pio Coffy number uno, Cristobal Coffy number dos y Luis Coffy number tres. E tres rumannan tabata corre cu un teamwork, loke tabata duna nan considerable ventaha riba e otro competidornan. Apesar di esaki Victor Curlingford a logra clasifica den tres ocasion.
E resultadonan di ciclismo ta lo siguiente:
DEVIL TAKE THE HINDMOST:
Luis Coffy
Victor Culingford
CLASE A 1 MILLA: Pio Coffy den 2 min. 35.4 sec. (2 min. 31.0 sec.)
Cristobal Coffy
Luis Coffy
CLASE A 3 MILLA: Pio Coffy den 8 min. 20 sec. (8 min. 2.4 sec.)
Luis Coffy
V. Curlingford
CLASE B 3 MILLA: R. Flanders den 2 min. 43.7 sec. (2 min. 37.8 sec)
R. Nicholson.
clase b 2 MILLA: R. Flanders den 5 min. 41.9 sec. (5 min. 33.0 sec.
J. Leonard
Leo Vrolijk
CLASE B 3 MILLA: R. Nicholson den 9 min. 17.3 sec. (8 min. 8.8 sec.)
R. Flanders
R. van ter Pool.
CLASE C 1 MILLA: G. Leonard den 2 min. 51.2 sec. (2 min. 37.0 sec)
J. Garcia
H. Ruiz
CLASE C 2 MILLA: G. Leonard den 6 min. 9.4 sec. (5 min. 25 sec.)
L. Vrolijk
A. Richardson
CLASE JUNIOR 1/2 MILLA: Kong A Sam den 1 min. 20.6 sec. 91 min. 21.0 sec. ) RECORD NOBO, Leo Vrolijk
A. Richardson
9 MILL A CLASE A Y B: Pio Coffy den 25 min. 57.0 sec. (25 min. 29.0 sec)
V. Curlingford.
Gaston Richardson
Durante e carrera di 9 milla a pasa e unico accidente di e programa ora cu e dos rumannan Cristobal y Luis Coffy a dal den otro tumando un skina.
Door di esaki Luis a haja un caida cu a imposibilita su continuacion den e carrera. Cristobal a piki su bicicleta y rapidamente a continua, pero e no por a evita mas di keda den e ultimo puesto.
E evento aki tabata e ultimo di e programa.

## Mas contacto entre Reinadonan ta intencion di Statuto

Oranjestad, ariba anja di La Reina parti maínta gezaghebber interino a tene un audiencia puden Centro Cultural n[illegible]Oranjestad. Tabata senjor Osbaldo Croes t[illegible], kende un biaha mas na nomber di e publo di Aruba a manda felicitacionnan na Reina, pa despues gezaghebber interino cu palabranan bon escohi contesta e vice-president di Staten.

Den su discurso Senjor Croes a cuminsa cu observa, cu e anja aki un tradicion a worde kibra door cu gobernador no a bini Aruba pa tene e audiencia publico, pero cu door di esaki nada no a cambia pa cu sintimento di stimacion y fieldad di e pueblo di Aruba pa cu su Reina,. Senjor Croes a observa tambe entre otro ʻʻ cu celebracion di cumpliana di nos Reina stima, nos ta celebra tambe nos existencia como unidad nacional, como un pueblo liber democratico. E Arubano ta contento di por ta parti di e reinado nobo di Hulanda. E Arubano ta contento tambe cu e comprendimento cu ta crece di e parti di reinado na Hulanda den ultimo anjanan pa e necesidadnan di Aruba. Y ora cu mi ta papia di comprendemento cu ta aumenta, mi ta pensa na e cantidad di bishitanan funcionarionan haltu di
nan funcionarionan haltu di Hulanda cu a bishita Antillas den ultimo anjanan, di manera cu nan ta hanja un bista mas amplia den varios asuntonan cu ta tocante un cooperacion mas eficas di ambos banda, esta entre Hulanda y Antillas. Senjor Croes a suplica gezaghebber interino por ultimo na nomber di Aruba duna un cordial gradicimento na Staten general di gobierno Hulandes pa e coperacion cu nan a mustra pa realiza e plannan di mas anja di Aruba. ʻʻMi ta suplica bo tambe pa pasa na nos estimada Reina ariba su dia di cumpleanos, nos sintimento di fieldad, amor y cariño na su Mahestad".

Senjor De Cuba a contesta e discurso aki cu e palabra: "Cu razon bo a mustra ariba e lazonan mas estrecho cu cual e cas Oranje den curso di historia a dedica na su pueblo. Pasobra e hecho aki no solamente algo pa haci nos orgulloso, pero alavez ta un dje funda[illegible] entonan, den cual un cooperacion harmonioso, di Oranje y e reinado completo, di gobierno te na pueblo, ta un dje basenan primordial"

Despues di a mustra ariba e punto cu e contacto den pasado di e cas Oranje y pueblo di Antillas hopi biaha no tabata loke mester ta, senjor De Cuba continua: "Con bon nos ta stinti nos awor di por consta cu den esperito di e reinado nobo, cual boluntariamente no ta hunga un papel importante, di manera cu nos pueblo hopi biaha tabatin e previlegio di saluda miembronan di cas di Oranje ariba suelo Antillana. "Despues cu a memora tambe cu gratitud e interes di e funcionarionan for di Hulanda cu nan ta mustra pa nos islanan den Antillas. Tabatin hopi interes pa e audiencia publico e anja aki.



Esaki ta e cantante Monica Maris kende for di 4 di mei te 17 di mei venidero lo canta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Monica ta un cantarina di fama internacional. Ademas di su voz extraordinaria sonoro y cautivante Monica a bira masha popular na Estados Unidos door di su bistirnan bunita y escohi cual e ta bisti durante su presentacionnan.

## FESTIVAL INGLES DI TULIPAN

BIRMINGHAM, 5 mei.- Sjoukje Dijkstra campeon mundial y campeona olimpico huntu cu Dickie Henderson di Inglaterra, a inaugura e di quinta festival di Tulipan na Inglaterra.
Ademas el a eligi y corona e reina di Tulipan pa e anja aqui pa e isla ingles, Diana Thomas, un mannequin. Esey Sjoukje a haci huntu cu algun miembro ingles di un jurado.

## Welga di chaffeur na San Domingo

SANTO DOMINGO, 5 mei.- E gobierno di Republica Dominicana a utilisa militarnan pa portega chauffeurnan di bus cu quier traha contra nan coleganan cu ta welgando na Sto. Domingo.
Algun chauffeur di bus a bolbe cuminsa traha despues di un declaracion di e minister di trabao, Poloney, cu e welga ta politicamente inspira y pues ta ilegal.

Diasabra e personal di e serbicionan publico di transport a cuminsa un welga como protesta contra introduccion di un ley di belasting.

# AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ
,,DE STAD,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica del Pueblo
Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas
Tel : 5119.

## CINE

De Veer: 8.30 p.m. ''Rei Pele'' all
Rialto: 8.00 p.m. ''Bonitas as tapatias'' 18 j.
Principal: 8.00 p.m. ''Attack of the Crab Monsters'' all
Aurora: .30 p.m. ''El Justiciero Vengador'' 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. ''De Overal'' all

## TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 The Buccaneers
6.30 Gov't Info.
6.45 Papiamento News cast Live & Filmnews
7.30 Rough Riders
7.45 Papiamento Sportnews
8.15 Local Talent-Live
8.45 Lock up
9.00 English News cast Live & Filmnews
10.00 77 Sunset Strip
10.30 Dangerous Robin

## RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz.
9.00 T.V. Educativa.
10.30 Cosas de mujeres.
11.15 El hogar y la moda.
11.45 Novela.
12.00 Noticias.
12.05 Show de Renny.
13.15 Se necesita una amiga.
13.35 Cortos.
14.00 Yo se lo vendo.
14.30 Documental.
15.00 Estudio de Hector Monteverde.
15.30 Perfecta ama de casa.
16.00 Mejias y sus muchachos.
16.45 Busque su marca.
17.30 Super Car.
18.00 Dan Bravene.
19.00 Trama 30.
19.30 La Ley del revolver.
[illegible] 0 El observador.
20.15
20.45 Pete y Gladys.
21.15 Victoria en el mar.
21.45 Las enfermeras.
22.45 Noticias.
23.00 Cine Americano.



Dia 1 di mei e dos lidernan di union di obreronan Eddy Maduro (na robez) y Frans Lodewijk Maduro (na drechi) a participa den un parada den un auto habri door di San Nicolas. Señor Frans L. Maduro ta saludando su partidarionan na un manera cu nos a jega di weita un conocido politico na Alemania saluda su compatriotanan.

## EXPANSION ARUBA CARIBBEAN HOTEL
## "NOS TA GRADICI T.C.A." SEGUN ORADORNAN

Palm Beach, Mei. - Diasabra atardi un banda di Aruba Caribbean Hotel Casino na Palm Beach senjora viuda Maria Yrausquin a pone e prome schop den terra pa e expansion de e hotel cu ochenta camber mas. Despues di a haci esaki den presencia di tal di prominentenan di gobierno y di directiva di hotel, senjora Yrausquin a dirigi un speech. Den esaki ela gradici su defunto esposo ministro Juancho Yrausquin, comproba door di laga e haci e prome acto den expansion dje hotel. E senjora a mustra con defunto Yrausquin semper a lucha pa haci eAruba mas popular den estranheria. Locual semper tambe tabata Juancho Yrausquin su obheto di bida tabata pa haci Aruba un paraiso chiquito. "Laga nos tur na Aruba sigui tras dje ideal aki di dje y haci Aruba por cierto un paraiso chiquito".

Tabata e hefe di toeristenbureau Michael S. Kuiperi, kende pa mas o menos cuator y mei a habri e ceremonia aki y kende a mustra con na 1959 na apertura di Aruba Caribbean Hotel hopi hende tabata sceptico contra e projecto di hotel y e posibilidad nan di turismo na Aruba. Con e realidad mientras tanto a resulta.

Gustosamente e kier a laga varios otro orador mes conta. Un dje prome oradornan aki tabata ministro E.O. Petronia kende tabata completamente di acuerdo cu senjor Kuiperi. Algun anja pasa masha poco hende tabatin confianza den turismo pa Aruba, awor esey ta completamente diferente. Y e ceremonia di diasabra tabata numa un continuacion di un desarollo cu awor ta confianza di tur Arubano esta: Turismo. Senjor Petrona ta jama e ceremonia aki toch un punto culminante y ta felicita Bestuurscollege, directiva di Aruven, Executive House Hotels Inc, y T.C.A. Ministro no por a laga di menciona e coincidencia agradable cu net senjores Buckley y McFarland di Transcaribbean Airways ta na Aruba. Sin kita nada for di otro companianan, mi kier observa cu T.C.A. a yuda enormemente pa trece turistanan na Aruba y stimula e industria aki. Senjor Petronia a mustra con Aruba te ainda a logra keda loke e ta apesar di e turismo cu ta aumentando. Algo cu estranheronan juist ta aprecia. Despues di esaki e la menciona construccion di e Sheraton Hotel banda di Aruba Caribbean, gracias na comprendimento y ayudo di gobierno hulandes.

Senjor Petronia ta opina cu directiva di Executive House Hotel Inc., explotantenan di e hotel actual, cu atraccion di Sheraton mester worde mira como un esfuerso di parti di gobierno di Aruba pa duna e Palm Beach di Aruba klas y.... mantencion di standing. "We believe in high level competition, we cannot offer you people less than that" Competencia door di un organisacion manera di Sheraton ta di mehor cu nos por ofrece boso cu tabata nos pioniernan. Ariba esaki senjor Petronia a memora defunto Yrausquin kende ta e homber cu a proyecta tur e plannan aki, plannan cu actualmente pa un gran parti a worde realiza caba, ta un orgullo pa por traha huntu pa realisacion di su programa".

CARL DEVOE

Senjor Carl Devoe, director di Excecutive House Hotels Incs, a observa cu awor ta prome di a tende di binimento di Sheraton Hotel." Nos ta contento cu Sheraton ta bini y nos ta spera cu algo di nos klas por pasa over pa nan" el a observa, con Aruba Caribbean Hotel cu a cuminsa humilde.; awor ta un succes y cu ta justifica su existencia. Tambe e orador aki a menciona e diferente plannan yactividadnan di defunto y Juancho Yrausquin y a jamele un homber cu door di su sonjonan tabata inspira otro. Den e sentido aki orador a jama Aruba Caribbean Hotel "A dream molded into a monument". "Awor boso industria di turismo ta un echo", asina senjor Devoe a continua, " Boso futuro ta esplendido". Naturalesa ta bon na Aruba , pero mi mester bisa cu sin e agradable hospitalidad di e pueblo esaki lo no tabata bal mucho". Orador a papia di aprecio pa e trabaodi T.C.A., cu a coopera den desarollo di turismo na Aruba y a haci uso dje oportunidad pa gradici e tambe e bon relacionan cu N.V. Aruven , antes bao direccion di senjor Jeffie de Veer, actualmente bao direccion di senjor Gustavo Nouel.

G. NOUEL

Senjor Nouel a gradici tur e instancianan y gobierno cu a haci posibel cu awor Aruba Caribbean Hotel por worde expande cu 80 kamber mas. Pues dos temporada caba centenares di hendenan cu kier pasa nan vacantie na Aruba mester a worde desulusiona pa motibo di falta di lugar.

(Sigui lesa pag. 8.)

## POR FIN E AMOR VERDADERO

## NOVELA

No. 27.

No worry nada lo pasa, cu por endebo. Pero Frenky si no por a compronde e mirada silencioso a-. E duel a hacié casi mareá. Pe- José, kende prome tabata conmto, si a ripara y tabata mescos nan a tiré cu un emchi di awa lieuw. Esey no ta possibel, e ta nsa. Esey no ta su cara berdaro. Ta ami e ta stima, ami so. i por a ripara esey claramente vor ey. Su wowonan no por ganja. Laga nos bebe ariba felicidad di s tur", Vera a bisa. "Y maske existi pa Sr. Marel, solamente muhé, e mester corda cu nos akinan presente". "Bon bisa," erd a bisa. "Bo no tin nada cona, José?" "Natural cu no", Jo- a contesta mesora. "Riba bo lud", Sra. Hemer." "Y bo no brinda riba esun di Brigit?" Si,. Ni a paga bon tino, riba sad di e muhé di mas bunita akin. El a bebe y e otronan tam-. Promé cu nan a pone nan as bek riba e mesa, e musica cuminza toca atrobe. Un senor bjeeuw a jega na nan mesa. "Permitimi, respetable suegra. Mi tin gana di balia un pieza cu bo". "Bo mester puntra mi casa, papa. Ta é mester dicidi". "Mi no kier haci esey. Semper e tin bo. Mi no ta puntre nada." El a coy Brigit tene y a bay cu né. Gerd y Vera a hari cordial. "Asina mester ta", Gerd a bisa. "Ainda nos por sinja hopi cos di papa Zeeberg". Apenas e dosnan a cana bay, cu José tambe a lanta para. "Despensami un rato. Mi ta bolbe un djies. "Na un manera galante e a sunchi Vera su man. "Tabata masha agradabel na bo mesa. Mi mester gradicibi pa e invitacion". "Wel, bo no ta hanjé un heroe esplendido", Vera a puntra, despues cu José a cana bay. "Mi tin gana di conocé e muhé cu e tabata papia di dje". "Lo bo haya e oprtunidad ey, dushi", Gerd a contesta. "Bo a tenede, cu e muhé ta akinan mes. Hé Frenky, bo tambe kier desparecé?" "Mi ta bolbe un bes, mi ta bay coy un poco aire fresco. Boso no worry, un bes mi ta bolbe. "Gerd a keda mire un poco preocupa "Mi Dios nos ta papia y hari, mientras cu é mester soporta dolornan terribel".

"Weyta con e ta cana..." "Bo no ta kere cu ta mihó si bo bay cu né, Gerd?", Vera a puntra su casa. Gerd no a pensa dos biaha. E mirada stranjo di Frenky a hacié bira preocupá." Y asina a socéde cu ora Brigit a bolbe bek na su lugá, el a hanja Vera so sintá. "Kiko a pasa? Tur e caballerosnan a lanta lagabo so?", e director Zeeberg a puntra. "Eseynan ta jama nan mes "Gentlemen"?" "Bo no ta kere ?", Vera a puntra. "Wel bo mes sa, cu bo no por wantanan si nan kier bay tuma un tiki aire fresco". Tabata masha facil pa nek Max Zeeberg, pero Brigit si, por a ripara mesora na Vera, cu e dos hombernan a sali di e sala pa un otro motibo. "Mi ta hacibo un proposicion pap", Brigit a corre bisa. "Dal un pieza cu Sra. Hemer. E ta gusta balia, bo sa, tantem mi ta bay mira unda senjores nan a keda." "Nan a pasa pa e porta aya", Vera a bisé. "Lo bo hanja nan masha facil". Pa un rato Brigit a keda pará dilanti e porta di glas. E aire fresco a hacié sinti bon. E tabata tendé e musica masha flauw. Mi no ta bay padén mas, e ta pensa. Frenky mester ta sinti su curpa cansa. Asina cu mi hayé, lo mi puntre pa nos ban cas. Net e kier a sali pafó cu el a tende un stem bisé: "No cana bay Brigit", José a puntra. "Keda serca mi, mi tin asina hopi cos di bisabo." Pa un momento Brigit a hera perde su aliento. E tabata deseya e palabranan ey asina tanto, cuanto biaha e no a mira José su cara den su sonjo...."No por ta possibel..., mi .....mi ta rondiando mi casa"!" Su vos tembloroso a mustra claramente con nervioso e tabata ta. "Lagami bay José, nos no tin nada di bisa otro mas!" "No Brigit, bo mester scuchami, pasobra bo ta pensa y sinti mescos cu mi. Nos tur dos a sintia spera masha hopi riba e momento aki. Y awor el a jega". José a purba coy Brigit su mannan tene, pero esaki a halanan bek. "Mi dushi Brigit, bo no kier pa mi mishi cu bo? Bo mes no ta mira, cu no vale la pena? Te unda cu nos por pensa, nos ta pertenecé na otro por completo" "No vale la pena, pero loke mi kier meen ta e combersacion José, por fabor, spaar mi, pakiko nos mester saca pasado?" " Pasado?, stimacion mes grandi cu esun di nos, no por worde lubidá. Nada no a pasa. Miles de kilometro mi a pasa caba, pa porfin mi topa cu e berdad. Bo ta kere cu mi mester deshaci di e berdad? Djiespa motibo di un hende stranjo? Bo casa no ta nifica nada pa bo. Bo a corre casa cu né, pasobra nan a hinca un mentira den bo cabez." "Nan? Ta kende anto? No ta abo mes, cu a traiciona nos amor na un manera bajo? Lagami bay, no vale la pena, lo bo no alcanza bo doel". "No tuma un decision promé cu mi caba di papia Brigit. Nos tur dos a worde traiciona, y nos tin derecho, pa trece claridad den e traicion aki. Mi kier puntrabo algun cos. Bo kier priminti mi, cu lo bo contesta nan honesto?" "Okay cuminza puntra numa, pero mi no tin mucho tempo, José". "Si, e ta jamabo, no, e Frenky Zeeberg milionario ey, cu ta bal mucho mas cu mi, pa bo". "Esey ta un di e cosnan cu bo tabata kier a puntra? Wel ata mi contesta: Si e ta bal pa mi mas hopi cu bo, pasobra den bo lugá, hamas e lo a papia asina." "Pasobra e no sa kiko kier meen, si e perdebo. Pero bo tin razon, mi no kier ofende ningun hende, cu no ta merecé. E ta stimabo di berdad. Pero ki dia bo a constata cu bo tambe ta stimé? Poco despues cu mi a bay, of despues cu bo no tabata ricibi mi cartanan mas? No ta berdad, no tabata bin mas carta no? Bo a sinta spera y spera, pero bo no a ricibi ni un palabra di mi. E ta sigui...













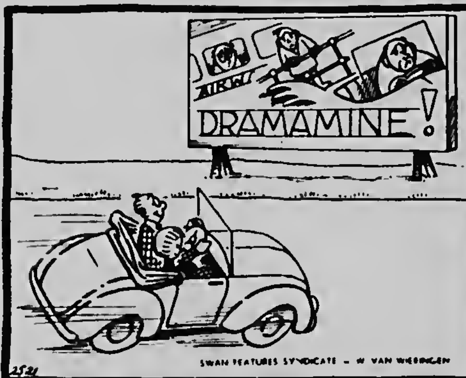






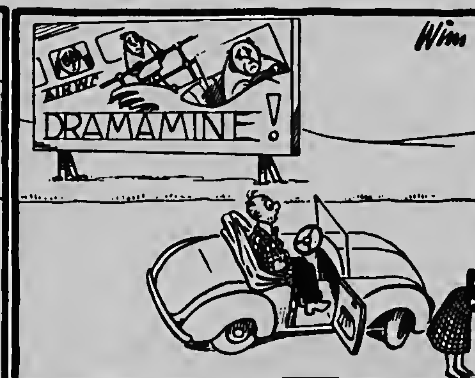


**BUCHI ROBEZ**















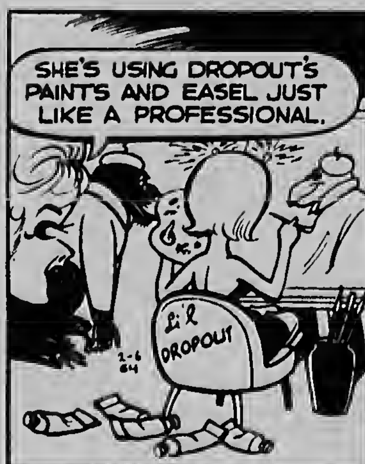


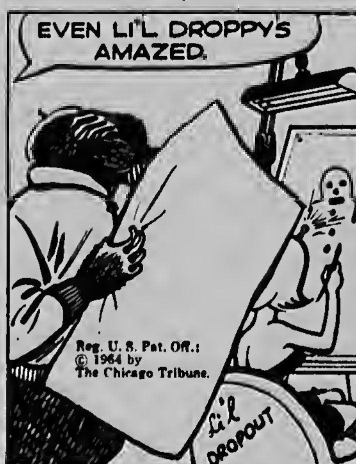







**DICK TRACY**










# Horoscopo personal

ARIES-21 di april-20 di mei Trata e asuntonan confidencia cu bastante cuidao. Parse c tin biaha hasta murayanan ti oido.

TAURO-21 di april-21 di mei Un sonrisa di confianza lo ta d gran utilidad den un arreglo cu l bo realisa e dia aki. Mantene b mes alerta.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni Cuestionnan mecanica y cientifico ta favoreci e dia aki. Trabaonan di rutina lo sali bon

CANCER-22 di juni-23 di juli Enfrenta e actual demandanan p medio di e aplicacion di mihor esfuersonan.

LEO-24 di juli-23 di augustus Ta masha posibel cu lo bo ti necesidad di inclui un biahe der bo programa di e dia aki. Sorr pa esaki ta corticu y rapido

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Bo mester sa con p aprobecha e oranan di mainta bon Quizas bo por resolve e problemanan cu bo hanja.

LIBRA-24 di september-23 d november- Esaki ta un dia de cual relacionnan personal mester worde reforsa pa obtene u beneficio mutuo.

ESCORPION-24 di october-23 d november- Atende bo negoshina bon e mainta aki. No laga nad pasa bo atencion, especialment loke ta referi na fiansanan.

SAGITARIO-23 di november-2 di december- Ta masha probabl cu lo bo worde recompensa p bo anterior esfuersonan.

CAPRICORNIO-23 di december 20 di januari- Cuida bo salud bon Aprobecha e adelantonan cientificonan moderno pa conserva bo mes den excelente condicionna fisico.

ACUARIO-21 di januari-19 di februar- Apariencianan lo por bisa algo diferente di loke bo planea.

PISCIS-20 di februari-20 di maar Nada no mester pone bo cambia di plannan e mainta aki. Evita e distraccionnan y sigi bo programa.

## EXPANSION ARUBA CARRIBEAN HOTEL "NOS TA GRADICI TCA"

(Continuacion di pag. 7.)

Awor gracias cu binimento dje jetnan cu te hasta den off season e hotel ta yen. Orador a gradici especialmente eilandsraad di Aruba cu a aproba tur e plannan di turismo, tambe ela gradici senjores Devoe Pekow y Dewoskin di Executive House Hotels Inc, pa nan interes constante pa Aruba.

Trans Caribbean Airways a worde elogia door di orador como e unico compani, cu bao di tur circunstancia a keda fiel y loyaal na Aruba. Cu nomber orador a gradici esnan kende a yuda y duna nan cooperacion den preparacion di e expansion dje hotel: E architect G. Scott su assitent Reinierse, hefe di DOW N.Schult y su assitent Menke, tambe varios otro conseheronan.

E ceremonia aki na cual minis- tro Lope Beaujon, vice-president di Staten Osbaldo Croes, gerente general di Aruba Caribbean Hotel Henry Steeber, diputadonan D.C.Mathew y A. Falconi a asisti, a worde termina cu champagna.